

MINOX

Anleitung
Instructions
Notice d'utilisation

MINOX CD 70

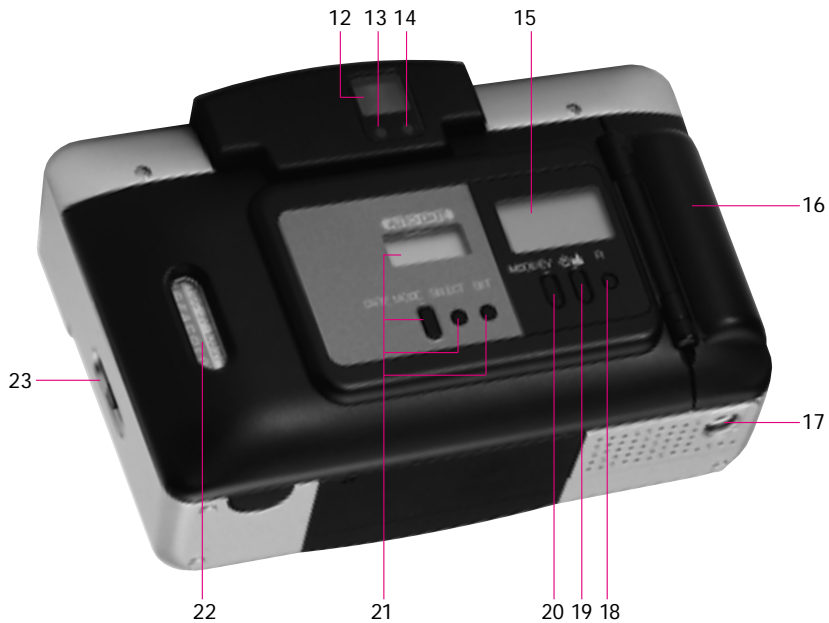
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
Design subject to alterations without notice.
Sous réserve de modifications.

MINOX

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)64 41-917-0
Internet: <http://www.minox.com> · eMail: info@minox.com

960042 BX/1/98/L





Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Table des matières

Einleitung	2
Bedienungselemente	4
LCD-Datenfeld	6
Inbetriebnahme der MINOX CD 70	8
Anbringen des Trageriemens	8
Einlegen der Batterie	10
Einlegen des Films	14
Kamerahaltung	18
Sucheranzeigen	20
Fotografieren mit der MINOX CD 70	22
Blitzbetriebsarten und Belichtungssteuerung	24
Automatikblitz-Funktion	24
Vorblitz-Funktion	26
Manuelle Blitzzuschaltung	28
Manuelle Blitzabschaltung	28
Langzeitbelichtung mit Blitz	30
Belichtungskorrektur	32
TV-Modus	34
Meßwertspeicherung	36
Nahaufnahmen	38
Weitere Betriebsarten	40
Unendlich-Einstellung	40
Selbstausröser	42
Selbstausröser-Aufnahmen im Unendlich-Bereich	44
Filmentnahme	44
Datenrückwand	46
Zubehör	48
Tips zur Kamerapflege	50
Kundendienst	52
Technische Daten	54

Introduction	3
Nomenclature	5
LCD display	7
Preparation for use	9
Attaching the carrying strap	9
Installing the battery	11
Loading the film	15
Holding the camera	19
Viewfinder displays	21
Taking photographs with the MINOX CD 70	23
Flash modes and exposure control	25
Automatic flash mode	25
Pre-flash mode	27
Manual flash/on mode	29
Manual flash/off mode	29
The time exposure/flash mode	31
The exposure override mode	33
The TV mode	35
Storing autofocus and exposure values	37
Close-up photography	39
Additional operating modes	41
Infinity setting	41
Self-timer	43
Self-timer operation in the infinity range	45
Removing the film	45
Data back	47
Accessories	49
Tips on camera care	51
Customer service	53
Technical specifications	56

Introduction	3
Les différentes pièces servant à l'utilisation	5
Écran de contrôle ACL	7
Mise en service du MINOX CD 70	9
Fixation de la courroie	9
Mise en place de la pile	11
Mise en place du film	15
Comment tenir l'appareil	19
Affichages du viseur	21
Photographier avec le MINOX CD 70	23
Modes de fonctionnement du flash et système d'exposition	25
Fonctionnement du flash automatique	25
Fonctionnement du pré-flash	27
Commutation manuelle du flash	29
Déconnexion manuelle du flash	29
Poses longues en utilisant le flash	31
Correction de l'exposition	33
Mode TV	35
Mémorisation des valeurs mesurées	37
Photographies dans le domaine rapproché	39
Modes de fonctionnement supplémentaires	41
Verrouillage sur l'infini	41
Retardateur	43
Photographies avec retardateur dans le domaine de l'infini	45
Comment sortir le film	45
Dos-dateur	47
Accessoires	49
Conseils d'entretien de l'appareil	51
Service après-vente	53
Détails techniques	58

Einleitung

Introduction

Introduction

Zum Kauf Ihrer neuen MINOX CD 70 möchten wir Sie ganz herzlich beglückwünschen. Auch diese Kamera steht in der großen Tradition des Hauses MINOX und verbindet Kompaktheit mit bester Qualität und herausragendem Design.

Die MINOX CD 70 kann zu Ihrem ständigen Begleiter werden, um so Ihre schönsten Erinnerungen festzuhalten. Die vielseitigen technischen Möglichkeiten machen die MINOX CD 70 für den Gelegenheitsfotografen ebenso wie für den ambitionierten Fotoamateur zum idealen Fotoapparat.

Um die Möglichkeiten der variantenreichen Fotografie mit der MINOX CD 70 in vollem Umfang nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch.

Congratulations! Your new MINOX CD 70 is a high-quality MINOX camera, combining compact design, convenience, and many other outstanding features to fit the needs of every serious photographer.

Thanks to its state-of-the-art technology, the MINOX CD 70 takes the guesswork out of photography, helping you to capture all of those special moments. To get the most out of your MINOX CD 70, study the following instructions carefully.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau MINOX CD 70. Comme les modèles précédents, cet appareil s'inscrit dans la tradition de la maison MINOX et allie - sous une esthétique parfaite - forme compacte et excellente qualité.

Le MINOX CD 70 pourra vous accompagner où que vous alliez pour fixer vos plus beaux souvenirs. Avec les possibilités techniques très variées qu'il offre, le MINOX CD 70 est un appareil idéal non seulement pour l'utilisateur occasionnel mais aussi pour le photographe amateur ambitieux.

Afin de profiter au mieux de la gamme très variée des possibilités d'utilisation du MINOX CD 70, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Bedienungselemente

Nomenclature

Les différentes pièces servant à l'utilisation



- 1) „Power“-Schalter
- 2) Auslöser
- 3) Sensor für Belichtungsautomatik
- 4) Autofokusfenster
- 5) Sucherfenster
- 6) Integrierter Elektronenblitz
- 7) Brennweiten-Wähler Tele
- 8) Brennweiten-Wähler Weitwinkel
- 9) Zoom-Objektiv Minotar 35-70 mm mit Objektivabdeckung
- 10) Selbstauslöser-Anzeige
- 11) Öse für Trageriemen

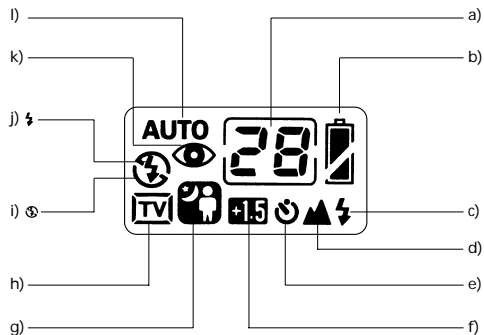
- 12) Suchereinblick
- 13) Grünes Bestätigungssignal
- 14) Rotes Bestätigungssignal
- 15) LCD-Datenfeld (Flüssigkristall)
- 16) Batteriefachdeckel
- 17) Stativgewinde
- 18) Rückspulknopf
- 19) Selbstauslöser- und Unendlich-Taste
- 20) Taste zur Wahl der Betriebsarten (MODE/EV)
- 21) Datenrückwand (nur bei Sondermodell mit Datenrückwand)
- 22) Sichtfenster für eingelegte Filmpatrone
- 23) Rückwandentriegelung

- 1) Power switch
- 2) Shutter release button
- 3) Sensor for automatic exposure adjustment
- 4) Autofocus sensor
- 5) Viewfinder frame
- 6) Built-in electronic flash
- 7) Telephoto focal length selector
- 8) Wide-angle focal length selector
- 9) Minotar 35-70mm zoom lens with lens cover
- 10) Self-timer display
- 11) Carrying strap eyelet

- 12) Viewfinder eyepiece
- 13) Green ready-light
- 14) Red ready-light
- 15) LCD display (Liquid Crystal Display)
- 16) Battery chamber cover
- 17) Tripod socket
- 18) Film rewind button
- 19) Self-timer and infinity button
- 20) Operation mode button (MODE/EV)
- 21) Data back (only with model equipped with data back)
- 22) Film cartridge window
- 23) Camera back release button

- 1) Bouton „Power“
- 2) Déclencheur
- 3) Senseur pour réglage automatique de l'exposition
- 4) Fenêtre de l'autofocus
- 5) Fenêtre du viseur
- 6) Flash électronique intégré
- 7) Sélecteur de focale télé
- 8) Sélecteur de focale grand angle
- 9) Objectif zoom Minotar 35-70 mm avec volet de protection
- 10) Signal de mise en marche du retardateur
- 11) Oillet pour courroie

- 12) Viseur
- 13) Témoin lumineux vert
- 14) Témoin lumineux rouge
- 15) Écran de contrôle ACL (Affichage par Cristaux Liquides)
- 16) Couvercle du compartiment pour pile
- 17) Pas de vis pour fixation de trépied
- 18) Bouton de rembobinage
- 19) Bouton pour le retardateur et l'infini
- 20) Bouton de sélection du mode de fonctionnement (MODE/EV)
- 21) Dos-dateur (seulement sur modèle spécial équipé d'un dos dateur)
- 22) Fenêtre d'identification du film
- 23) Déverrouillage du dos de l'appareil



LCD-Datenfeld

- a) Bildzählwerk
- b) Batterie-Funktionsanzeige
- c) Blitzladesymbol
- d) Unendlich-Einstellung
- e) Selbstauslöse-Funktion
- f) Belichtungskorrektur
- g) Langzeitbelichtung mit Blitz
- h) TV-Modus
- i) Manuelle Blitzabschaltung
- j) Manuelle Blitzzuschaltung
- k) Vorblitz-Funktion
- l) Automatikblitz-Funktion (Standardeinstellung)

LCD display

- a) Frame counter
- b) Battery power indicator
- c) Flash ready-light symbol
- d) Infinity setting
- e) Self-timer mode
- f) Exposure override
- g) Time exposures using flash
- h) TV mode
- i) Manual flash/off
- j) Manual flash/on
- k) Pre-flash mode
- l) Automatic flash (standard setting)

Écran de contrôle ACL

- a) Compteur d'images
- b) Affichage de l'état de la pile
- c) Symbole de chargement du flash
- d) Réglage sur l'infini
- e) Fonctionnement avec retardateur
- f) Correction de l'exposition
- g) Pose de longue durée avec flash
- h) Mode TV
- i) Déconnexion manuelle du flash
- j) Commutation manuelle du flash
- k) Fonctionnement avec pré-flash
- l) Fonctionnement avec flash automatique (réglage standard)

Inbetriebnahme der MINOX CD 70

Anbringen des Trageriemens

Bitte die kleine Schlaufe des Trageriemens durch die Öse am Kamerakörper schieben. Dann das Ende des Trageriemens durch o. g. kleine Schlaufe fädeln und so festziehen, daß sich die entstandene Schlinge fest um die Öse am Kamerakörper legt.



Preparation for use

Attaching the carrying strap

Thread the small loop of the carrying strap through the eyelet on the camera body. Pass the other end of the carrying strap through the loop and pull tightly. Adjust the strap until it wraps firmly around the eyelet on the camera body.

Mise en service du MINOX CD 70

Fixation de la courroie

Faites glisser la petite boucle de la courroie par l'oeillet situé sur le corps de l'appareil. Puis enfiler le bout de la courroie par cette même petite boucle et serrez jusqu'à ce qu'un noeud coulant se forme autour de l'oeillet de l'appareil.



Einlegen der Batterie

Zunächst öffnen Sie den Batteriefachdeckel (16) mit dem Daumnagel. Beim Einlegen der Batterie achten Sie bitte auf eine korrekte Ausrichtung des Plus- und Minuspols. Nun können Sie den Deckel wieder schließen. Bei frischer Batterie erscheint das Batteriesymbol komplett schwarz.

Hinweise:

- Minustemperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen. Bitte schützen Sie Ihre MINOX CD 70 deshalb vor extremer Kälte.
- Falls die Batterie-Funktionsanzeige trotz frischer Batterie eine geringe Batteriespannung anzeigt, bitte einmal den Auslöser drücken.
- Bei der MINOX CD 70 mit Datenrückwand ist nach dem Batteriewechsel eine erneute Einstellung von Datum und/oder Uhrzeit notwendig.

Installing the battery

Use your thumbnail to open the battery chamber (16). Insert the battery, making sure that the plus (+) and minus (-) ends are correctly positioned. Close the battery chamber cover. The battery power indicator will appear solid black.

Note:

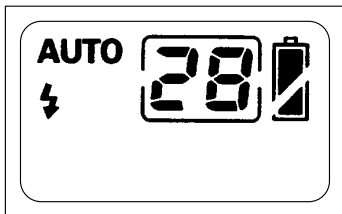
- Keep your MINOX CD 70 as warm as possible when operating under cold weather conditions; otherwise the battery may fail to function.
- If you install a new battery and the battery power indicator still shows low battery power, press the shutter release button.
- With the MINOX CD 70 data back camera, you must reset the date and the time each time you replace the battery.

Mise en place de la pile

Ouvrez d'abord le couvercle du compartiment pour pile (16) avec l'ongle de votre pouce. Lorsque vous placez la pile, veillez au positionnement correct des pôles positif et négatif. Vous pouvez maintenant refermer le couvercle. Après l'insertion d'une pile neuve, le symbole d'affichage de l'état de la pile est complètement noir.

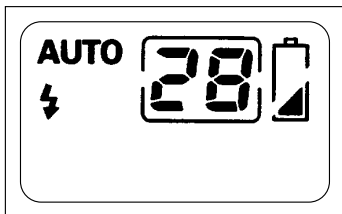
Important:

- Les températures inférieures à zéro peuvent entraver la performance de la pile. Veillez donc à protéger votre MINOX CD 70 contre un froid extrême.
- Si l'affichage de l'état de la pile indique un voltage faible alors qu'une nouvelle pile vient d'être placée, appuyez une fois sur le déclencheur.
- Si vous travaillez avec le MINOX CD 70 équipé d'un dos-dateur, il est nécessaire d'effectuer un nouveau réglage de la date et/ou de l'heure après un changement de pile.



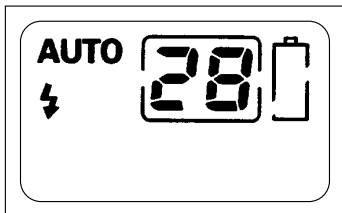
Prüfen der Batteriespannung

Die Batterieleistung ist voll ausreichend.



Die Batterieleistung ist schwach. Sie sollten die Batterie wechseln.

Beginnt der untere schwarze Teil des Batterielade-symbols zu blinken, ist ein Batteriewechsel dringend erforderlich.



Die Leistung der Batterie ist erschöpft. Die Batterie muß gewechselt werden. Die Meldung kann jedoch auch durch verschmutzte Batteriekontakte verursacht worden sein. In diesem Fall sollten die Kontakte mit einem sauberen, trockenen und fusselfreien Tuch gereinigt werden.

Checking the battery

Battery power is sufficient.

Battery power is low; replace battery.

If the lower black part of the battery power indicator starts to blink, a change of battery is absolutely necessary.

Battery is empty and must be replaced. This reading can also result from poor battery contact. Clean battery contacts using a clean and dry lint-free cloth.

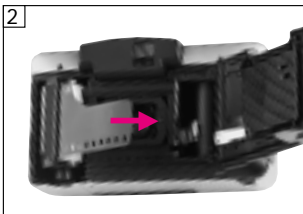
Vérification du voltage de la pile

La puissance de la pile est tout à fait suffisante.

Le voltage est faible; un changement de pile est conseillé.

Si la partie inférieure noire de l'affichage de l'état de la pile clignote, un changement de la pile est absolument nécessaire.

La pile est déchargée; elle doit être remplacée. Toutefois, le signal peut avoir été déclenché par des contacteurs de pile salis. Dans ce cas, nettoyez les contacteurs au moyen d'un chiffon propre, sec et qui ne peluche pas.



Einlegen des Films

Zunächst die Rückwand mit der Entriegelung (23) öffnen und aufklappen. Bitte achten Sie darauf, daß ein möglicherweise in der Kamera befindlicher Film zurückgespult ist.

Nun den Film in die Filmkammer einlegen und den Filmanfang aus der Patrone ziehen. Legen Sie den Filmanfang an die Markierung „Film Tip“ im Inneren der Kamera und ziehen Sie ihn ganz über die Aufwickelspule. Achten Sie bitte darauf, daß der Film flach aufliegt. Nun können Sie die Kamera schließen.

Drücken Sie den Auslöser (2) einmal; der Film wird automatisch zum ersten Bild vorgespult. Im LCD-Datenfeld (15) erscheint im Bildzählwerk (a) die Anzeige „1“. Ihre MINOX CD 70 ist nun aufnahmebereit. Ist der Film fehlerhaft eingelegt erscheint im Bildzählwerk die Anzeige „0“. Die Kamera bitte nochmals öffnen und den Film wie bereits beschrieben einlegen.

Loading the film

Caution:

Before opening the camera back, make sure that the film in the camera is properly rewound.

Press the camera back release button (23); the camera back will pop open. Drop the film into the film chamber and pull the film leader out of the cartridge. Place the film leader on the „Film Tip“ mark and pull the film entirely over the take-up spool, making sure that the film does not buckle. Close the camera back.

Press the shutter release button (2) once; the film will automatically advance to the first frame. An „1“ will appear in the frame counter (a) on the LCD display (15). Your MINOX CD 70 is now ready for use.

If an „0“ appears in the frame counter, your film has not been loaded properly. Repeat the procedure described above.

Mise en place du film

Ouvrez entièrement le dos de l'appareil au moyen du dispositif de déverrouillage (23). Si un film se trouve encore dans l'appareil, veillez à l'avoir rembobiné avant d'ouvrir.

Introduisez le film dans l'emplacement prévu et tirez la languette du film qui dépasse. Appliquez-la sur le repère „Film Tip“ à l'intérieur de l'appareil et tirez-la jusqu'à recouvrir entièrement la bobine réceptrice. Prenez soin d'appliquer le film bien à plat dans l'appareil. Vous pouvez maintenant refermer l'appareil.

Appuyez une fois sur le déclencheur (2); le film est automatiquement entraîné jusqu'à la première photo. Le compteur (a) - inclut dans l'écran de contrôle ACL (15) - affiche „1“. Votre MINOX CD 70 est alors prêt à l'emploi. Si le film a été mal placé, le compteur affiche „0“. Veuillez rouvrir l'appareil et insérer le film encore une fois comme décrit ci-dessus.

Anmerkung:

Bei DX-codierten Filmen stellt sich die Kamera im Bereich zwischen ISO 25/15° und ISO 3200/36° automatisch auf die Filmempfindlichkeit ein. Nicht DX-codierte Filme werden mit ISO 25/15° belichtet.

Achtung:

Bitte berühren Sie beim Filmeinlegen nicht die Linsenoberfläche des Objektivs im Inneren der Kamera. Verschmutzte Oberflächen und verschmutzte DX-Kontakte empfehlen wir mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch zu reinigen.

Note:

Your camera automatically adjusts to DX-coded films ranging from ISO 25/15° to ISO 3200/360°. Films without DX-coding will be automatically set to ISO 25/150.

Caution:

When loading the film, do not touch the back of the lens in the interior of the camera. A smudged lens or DX-contacts can be cleaned with a dry and soft lint-free cloth.

Important:

Si vous utilisez des films codés DX, l'appareil effectue automatiquement le réglage de la sensibilité du film dans un domaine ISO allant de 25/15° à 3200/36°. Les films non codés DX sont réglés sur ISO de 25/15°.

Attention:

Lorsque vous placez le film, veillez à ne pas toucher, à l'intérieur de l'appareil, la surface de la lentille de l'objectif. Si des salissures apparaissent sur les surfaces ou sur les contacteurs DX, nous vous recommandons de les enlever au moyen d'un chiffon sec, doux et qui ne peluche pas.



Kamerahaltung

Um die Verwacklungsgefahr zu minimieren, halten Sie Ihre MINOX CD 70 bitte so wie in den Abbildungen dargestellt. Die Ellbogen sollten am Körper anliegen.

Achten Sie darauf, daß keines der „Fenster“ - wie das Objektiv, der Elektronenblitz, die Autofokus-Sensoren oder das Sucherfenster - durch Ihre Hand verdeckt werden.

Um eine optimale Belichtung zu gewährleisten, sollte sich der Blitzreflektor bei Hochformat-Aufnahmen stets oben befinden.

Holding the camera

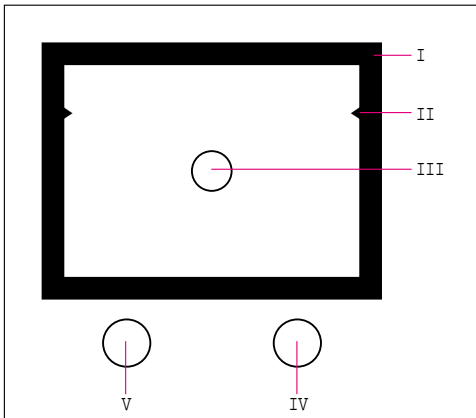
To reduce camera shake, hold your MINOX CD 70 as shown. Your upper arms should rest firmly against your chest. Avoid blocking the lens, the electronic flash, the autofocus sensors, or the viewfinder with your hands.

For optimal exposure, make sure that your flash is always upright when switching from horizontal to vertical format shooting.

Comment tenir l'appareil

Pour éviter de bouger l'appareil lors d'une prise, tenez votre MINOX CD 70 comme indiqué dans les illustrations. Gardez les coudes contre votre corps. Veillez à ce que votre main ne soit devant aucune des fenêtres - comme celles de l'objectif, du flash électronique, des senseurs de l'autofocus ou du viseur.

Lorsque vous prenez des photos verticales, il est recommandé de tenir l'appareil de sorte que le flash soit en haut, ce qui permet d'obtenir une exposition optimale.



Sucheranzeigen

- Das Sucherfenster (I) bildet den vom Objektiv erfaßten Bildausschnitt ab.
- Die Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen (II) sind für Nahaufnahmen von Bedeutung. Hier ist der Bildausschnitt leicht nach unten verschoben, und der oberhalb dieser Markierungen liegende Bildausschnitt ist nicht Bestandteil der tatsächlichen Aufnahme.
- Zur Fokussierung Ihrer Aufnahmen sollte das Hauptobjekt Ihres Fotomotivs innerhalb des Autofokusrahmens (III) liegen.
- Das rote Bestätigungssignal (IV) erfüllt mehrere Funktionen. Zum einen dient es der Anzeige der Blitzbereitschaft zum anderen der Warnung vor Unterbelichtung.
- Das grüne Bestätigungssignal (V) dient als Signal für die Meßwertspeicherung (Fokus und Belichtung) und warnt vor zu geringer Aufnahmedistanz.

Viewfinder displays

- The image seen through the viewfinder (I) corresponds to the image covered by the lens.
- In close-up photography however, parallax correction is required. The parallax markers (II) in the viewfinder remind you that with close-ups, the image seen above these markers will not be on your photo (because the actual image as seen by the lens shifts slightly downward).
- Focus your camera so that your main subject is inside the autofocus frame (III).
- The red ready-light (IV) has various functions. It lights when your flash is ready for your next photo and blinks if your subject needs more light (underexposure check).
- The green ready-light (V) lights when focusing and exposure values are stored into the camera memory and blinks if you are too close to your subject (focusing distance check).

Affichages du viseur

- La fenêtre du viseur (I) montre le champ couvert par l'objectif.
- Les repères de compensation des parallaxes (II) sont importants pour les prises de vue dans le domaine rapproché. Ici, la section de l'image est légèrement déplacée vers le bas, et la partie de l'image située au-dessus de ces repères n'apparaîtra pas sur la photographie.
- Lors de la mise au point, le sujet principal de votre photographie doit se trouver à l'intérieur du cadre de l'autofocus (III).
- Le témoin rouge (IV) remplit plusieurs fonctions. Il indique d'une part la mise en marche du flash, d'autre part une éventuelle sous-exposition.
- Le témoin vert (V) sert de signal pour la mémorisation des valeurs mesurées (mise au point et exposition) et prévient en cas de distance trop courte entre l'utilisateur et l'objet à prendre.

Fotografieren mit der MINOX CD 70

Mittels des „Power“-Schalters (1) schalten Sie die MINOX CD 70 ein. Das Objektiv (9) wird automatisch ausgefahren und die Objektivabdeckung öffnet sich. Im LCD-Datenfeld (15) erscheint das Symbol für die Automatikblitz-Funktion (I) .

Im Sucherfenster sehen Sie den Bildausschnitt. Unter Zuhilfenahme des Brennweiten-Wählers Tele (7) und des Brennweiten-Wählers Weitwinkel (8) können Sie die Brennweite und somit auch den Bildausschnitt variieren. Für die Autofokus-Funktion ist es wichtig, daß das Hauptmotiv im Autofokusrahmen liegt.

Durch Druckpunktnahme am Auslöser (2) wird das grüne Bestätigungssignal (13) aktiviert. Die Kamera ist nun Aufnahmebereit und durch vollständiges Drücken des Auslösers können Sie „Ihre Aufnahme“ machen. Der Filmtransport zum nächsten Bild erfolgt nach Auslösung automatisch.

Unter erneuter Betätigung des „Power“-Schalters können Sie die Kamera wieder ausschalten.

Hinweis:

30 Minuten nach dem letzten Bedienungsvorgang schaltet sich die MINOX CD 70 automatisch ab. Dies schont die Batterie.

Taking photographs with the MINOX CD 70

Switch on your MINOX CD 70 by pressing the "Power" -switch (1). The lens (9) will automatically extend into position with the lens cover removed. The „automatic flash“ symbol (l) will appear on the LCD display (15). The telephoto focal length selector (7) and the wide-angle focal length selector (8) let you choose the appropriate focal length to fit your subject. Remember to keep the main part of your subject in the autofocus frame.

To activate the green ready-light (13), lightly press the shutter release button (2). Your camera is now ready for taking photos. To take your first photo, press down firmly on the shutter release button; your film will automatically advance to the next frame. You can switch off your camera by pressing the "Power" -switch again.

Note:

When not in operation, your MINOX CD 70 automatically switches off after 30 minutes. This feature saves battery power.

Photographier avec le MINOX CD 70

Mettez le MINOX CD 70 en marche à l'aide du bouton „Power“ (1). L'objectif (9) sort automatiquement et son volet s'ouvre. Le symbole du flash automatique (l) apparaît dans l'écran de contrôle ACL (15).

Vous voyez le cadre délimitant l'image dans la fenêtre du viseur. À l'aide des sélecteurs de focale télé (7) et grand angle (8), vous êtes en mesure de varier la longueur focale et donc aussi le cadrage. Pour la fonction autofocus, il est important que le sujet principal soit situé à l'intérieur du cadre de l'autofocus.

Si vous appuyez à demi sur le déclencheur (2), vous activez le témoin vert (13). L'appareil est alors prêt à prendre la photographie et en appuyant jusqu'au bout sur le déclencheur, vous pouvez prendre votre photo. L'entraînement du film jusqu'à la prochaine image s'effectue automatiquement après le déclenchement. En appuyant sur le bouton „Power“, vous éteignez votre appareil.

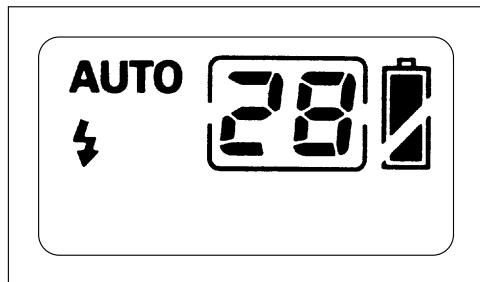
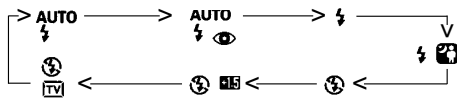
Important:

Le MINOX CD 70 se met automatiquement hors circuit 30 minutes après la dernière manipulation. Ceci économise la pile.

Blitzbetriebsarten und Belichtungssteuerung

Flash modes and exposure control

Modes de fonctionnement du flash et système d'exposition



Hinweis:

Alle nachfolgend beschriebenen Blitzbetriebsarten bleiben, nachdem sie einmal angewählt worden sind, aktiv. Lediglich durch Kamera-Abschalten oder durch Wahl einer anderen Betriebsart werden sie deaktiviert.

Durch wiederholtes Drücken der Taste zur Wahl der Betriebsarten „MODE/EV“ (20) werden nacheinander die nebenstehenden Funktionen eingestellt.

Automatikblitz-Funktion **AUTO** ⚡

Wird die Kamera eingeschaltet befindet sie sich automatisch in der Automatikblitz-Funktion. Bei unzureichenden Lichtverhältnissen schaltet Ihre MINOX CD 70 den Blitz automatisch zu. Dies wird bei Druckpunktnahme am Auslöser durch ein gleichzeitiges Aufleuchten des grünen und roten Bestätigungssignals angezeigt. Um die Aufnahme zu machen, müssen Sie den Auslöser vollständig drücken.

Nach erfolgter Blitzaufnahme leuchtet das Blitzladesymbol (c) für einige Sekunden auf. Erst nach Erlöschen dieser Anzeige können Sie erneut mit Blitz fotografieren.

Note:

If you select one of the flash modes described below, it will remain active until you switch off your camera or switch to a new operating mode.

By pressing the operation mode button "MODE/EV" (20) several times, you can activate the different modes as shown on the left.

Automatic flash mode **AUTO** ⚡

When you switch on your camera, it will be in the „automatic flash“ mode. To prevent underexposure, your MINOX CD 70 automatically activates the flash, in which case both the red and the green ready-light will light when pressing the shutter release button lightly. After a photo has been taken, the „flash ready-light“ symbol (c) will light for a few seconds, indicating that your flash is recharging. Wait for the „flash ready-light“ symbol to go out before taking your next photo.

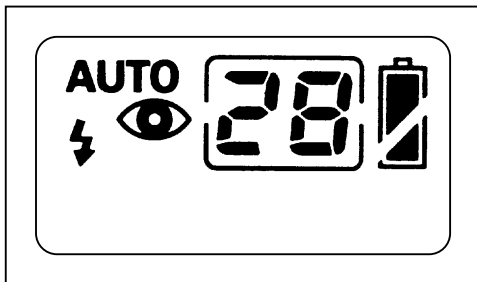
Important:

Une fois sélectionnés, les modes d'opération du flash décrits ci-dessous restent actifs. Ils ne sont désactivés que si vous mettez l'appareil hors circuit ou si vous sélectionnez un autre mode de fonctionnement.

Par pression du bouton de sélection du mode de fonctionnement „MODE/EV“ (20) plusieurs fois, vous pourriez activer les modes différents (voir à gauche).

Fonctionnement du flash automatique **AUTO** ⚡

Lors de la mise en circuit de l'appareil, celui-ci se trouve automatiquement en mode de flash automatique. Dans des conditions de faible lumière, votre MINOX CD 70 enclenche automatiquement le flash. Ceci est indiqué par les témoins vert et rouge qui s'allument simultanément lorsque l'on appuie à-demi sur le déclencheur. Pour prendre la photo, appuyez entièrement sur le déclencheur. Une fois la photo prise, le symbole de chargement du flash (c) reste allumé pendant quelques secondes. Ce n'est qu'après la disparition de ce symbole que vous pouvez prendre une nouvelle photo.



Vorblitz-Funktion **AUTO** ⚡ 👁

Bei Personenaufnahmen mit Blitz erscheinen diese auf dem späteren Foto häufig mit roten Augen. Zur Verringerung dieses „Rote-Augen-Effekts“ verfügt die MINOX CD 70 über einen Vorblitz. Vor der eigentlichen Blitzaufnahme wird der Vorblitz aktiviert und bewirkt eine Pupillenverengung der aufzunehmenden Personen.

Zur Aktivierung der Vorblitz-Funktion die Taste „MODE/EV“ (20) so oft betätigen, bis das Symbol **AUTO** ⚡ 👁 im LCD-Datenfeld erscheint. Ihren Blitzaufnahmen ist jetzt automatisch ein Blitz vorgeschaltet.

Tip:

Um den „Rote-Augen-Effekt“ weiter zu minimieren empfehlen wir das Fotografieren bei intensivem Umgebungslicht. Darüber hinaus sollten die zu fotografierenden Personen nicht direkt in die Kamera schauen.

Pre-flash mode **AUTO** ⚡ 👁

Photos of people taken with a flash often show them with „red eyes“. To reduce this „red-eye-effect“, your MINOX CD 70 is equipped with a pre-flash feature, which helps people get accustomed to the flash, as it leads to a contraction of their pupils.

To activate the pre-flash, press the „MODE/EV“ button (20) several times until the symbol **AUTO** ⚡ 👁 appears on the LCD display.

Tip:

If you must use a flash when photographing people, keep them from looking directly into the camera and take your photograph in good lighting conditions.

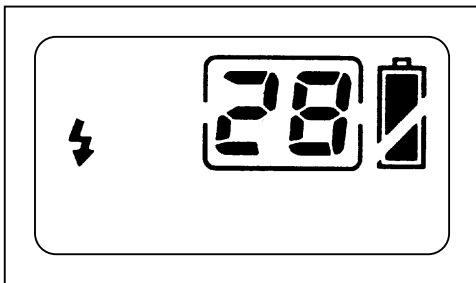
Fonctionnement du pré-flash **AUTO** ⚡ 👁

Lorsque vous photographiez des personnes avec le flash, il arrive souvent que les yeux de ces personnes soient rouges sur la photo. Pour réduire l'effet „yeux rouges“, le MINOX CD 70 est doté d'un pré-flash. Avant la prise avec flash, le pré-flash est activé et entraîne une contraction des pupilles chez les personnes à prendre.

Pour enclencher la fonction pré-flash, appuyez sur le bouton „MODE/EV“ (20) plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole **AUTO** ⚡ 👁 apparaisse dans l'écran de contrôle ACL. Un pré-flash sera désormais activé automatiquement avant chaque prise.

Conseil:

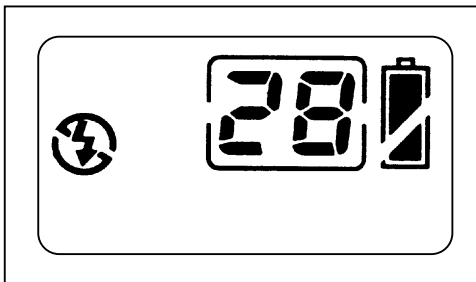
Pour réduire l'effet „yeux rouges“ encore plus efficacement, nous vous recommandons de photographier avec une lumière ambiante intense. De plus, les personnes à photographier ne devraient pas regarder directement vers l'appareil.



Manuelle Blitzzuschaltung ⚡

Bei manchen Aufnahmesituationen ist es, trotz scheinbar ausreichender Lichtintensität, sinnvoll, den Blitz manuell zuzuschalten. Dies ist bei Tageslicht zum Beispiel im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen der Fall.

Um den Blitz manuell zuzuschalten, betätigen Sie die Taste „MODE/EV“ (20) bis im LCD-Datenfeld das Symbol ⚡ erscheint. Ihre Fotomotive werden nun trotz intensiven Umgebungslichts mit Blitz belichtet.



Manuelle Blitzabschaltung ⚡

Um beispielsweise die stimmungsvollen Lichtverhältnisse der Abenddämmerung einzufangen, kann der Blitz manuell abgeschaltet werden. Auch hier betätigen Sie die Taste „MODE/EV“ (20) so oft, bis im LCD-Datenfeld das Symbol ⚡ erscheint. Die Programm-Belichtungsautomatik Ihrer MINOX CD 70 arbeitet nun bei abgeschaltetem Blitz mit Verschlusszeiten bis zu 4,5 Sekunden. Vor möglicher Unterbelichtung wird bei halb gedrücktem Auslöser (Druckpunktnahme) durch das Blinken des roten Bestätigungssignals (14) gewarnt.

Manual flash/on mode ⚡

In outdoor photography, fill-in flash is often needed to brighten shadows or fill-in back-lit subjects.

To activate the flash, press the „MODE/EV“ button (20) until the symbol ⚡ appears on the LCD display.

Manual flash/off mode Ⓜ

Sometimes the beauty and mood of a landscape can be captured better without the use of a flash. To switch off your flash, press the „MODE/EV“ button several times until the symbol Ⓜ appears on the LCD display. Your MINOX CD 70 will automatically switch off the flash and adjust your camera for shutter speeds of up to 4.5 seconds. To check for underexposure, lightly press the shutter release button; if your subject is too dark, the red ready-light (14) will blink.

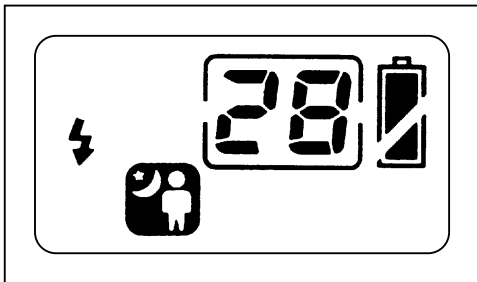
Commutation manuelle du flash ⚡

Dans certaines situations, il est conseillé d'enclencher manuellement le flash, même si l'intensité de la lumière semble suffisante. C'est le cas, par exemple, de photographies prises dehors mais à l'ombre ou à contre-jour.

Pour enclencher le flash manuellement, appuyez sur le bouton „MODE/EV“ (20) jusqu'à ce que le symbole ⚡ apparaisse dans l'écran de contrôle ACL. Les sujets à photographier sont alors éclairés par le flash même en présence d'une lumière ambiante intense.

Déconnexion manuelle du flash Ⓜ

Pour capturer la lumière du crépuscule à l'atmosphère si particulière, par exemple, vous pouvez déconnecter le flash manuellement. Ici aussi, appuyez sur le bouton „MODE/EV“ (20) plusieurs fois, jusqu'à ce que le symbole Ⓜ apparaisse dans l'écran de contrôle ACL. L'automatisme programmé de votre MINOX CD 70 opère désormais sans flash avec des vitesses d'obturation allant jusqu'à 4,5 secondes. Vous êtes prévenu d'une éventuelle sous-exposition si, quand vous appuyez à mi-course sur le déclencheur, le témoin rouge (14) se met à clignoter.



Langzeitbelichtung mit Blitz ⚡ 📷



Mit dieser Funktion können Blitzaufnahmen und Langzeitbelichtung miteinander kombiniert werden. Dies ist besonders interessant, wenn das Motiv im Vordergrund durch den Blitz erleuchtet und gleichzeitig das Restlicht im Hintergrund ebenso „motivwirksam“ werden soll (z. B. Person vor einer nächtlichen Skyline).

Zur Aktivierung dieser Funktion drücken Sie die Taste „MODE/EV“ (20) wiederholt; bis das Symbol ⚡ 📷 erscheint.

In Abhängigkeit von den Lichtverhältnissen bleibt der Verschuß bis zu 4,5 Sekunden geöffnet. Um Verwacklungsunschärfen zu vermeiden, empfehlen wir ein Stativ zu verwenden.



The time exposure/flash mode

With this feature, you can set your camera to take extra-long exposures and, at the same time, use your flash. This is especially useful if your subject requires fill-in light and your background needs an extra-long exposure; for example, when photographing people in front of a city skyline at night.

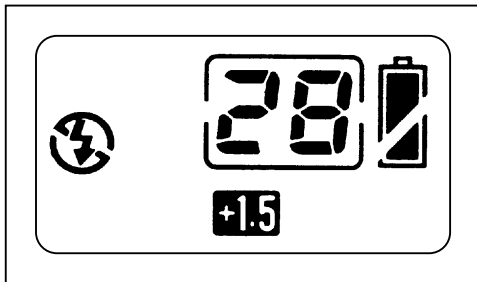
To activate this feature, press the "MODE/EV" button (20) several times until the corresponding symbol   appears. Depending on the lighting conditions, the shutter will remain open for up to 4.5 seconds. To avoid blurred photos, use a tripod.

Poses longues en utilisant le flash



Grâce à cette fonction, vous pouvez associer des temps d'exposition longs et l'utilisation du flash. Ceci présente un intérêt particulier lorsque le motif du premier plan doit être éclairé par le flash et que, dans le même temps, la lumière résiduelle à l'arrière-plan doit garder son importance (par exemple une personne dans la nuit, avec la silhouette d'une ville à l'horizon).

Pour activer cette fonction, appuyez sur le bouton „MODE/EV“ (20) plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole   apparaisse.

En fonction des conditions de lumière, l'obturateur peut rester ouvert jusqu'à 4,5 secondes. Pour éviter des flous dus à des mouvements involontaires, nous vous recommandons d'utiliser un trépied.




Belichtungskorrektur

Die Belichtungskorrektur ist besonders bei unterschiedlichen Lichtverhältnissen im Motivvorder- und Motivhintergrund von Interesse. Bei Gegenlichtaufnahmen kann so der Vordergrund um 1,5 Belichtungswerte (EV = Exposure Value) aufgehellt werden, ohne dabei den Blitz zu verwenden. Diese Funktion ist auch bei Aufnahmen im Schnee mit besonders grellem Umgebungslicht interessant. Bitte drücken Sie die Taste „MODE/EV“ (20) mehrfach; bis das Symbol   erscheint. Alle in diesem Modus erstellten Fotos werden nun um +1,5 EV überbelichtet.


The exposure override mode +1.5

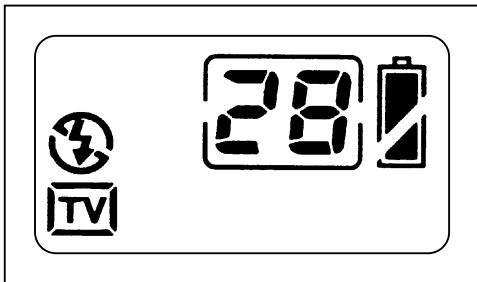
The “exposure override” mode is particularly suitable for compensating harsh contrasts without the aid of a flash. With back-lit subjects, for example a portrait (foreground) taken on a field covered with snow (background), the foreground automatically receives an increased exposure value (EV) of 1.5.

To activate this feature, press the “MODE/EV” button several times until the symbol  +1.5 appears; all subsequent photos will receive a 1.5 higher exposure value.



Correction de l'exposition +1.5

La correction de l'exposition est particulièrement intéressante dans le cas de lumières différentes au premier plan et à l'arrière-plan du sujet. Lors de prises à contre-jour, l'éclairage du premier plan peut ainsi être augmenté d' 1,5 valeur d'exposition (EV = Exposure Value), et ce sans l'utilisation d'un flash. Cette fonction est également intéressante lors de prises de vue dans la neige, la lumière étant ici extrêmement forte.



Appuyez sur le bouton „MODE/EV” (20) plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole  +1.5 apparaisse. Toutes les photos prises avec ce mode seront maintenant surexposées de + 1,5 EV.



TV-Modus

Im TV-Modus können Sie mit Ihrer MINOX CD 70 Fotos von Fernsehbildschirmen erstellen. Dies wird im späteren Foto jedoch nicht sichtbar. Hierbei arbeitet die Kamera mit der größten Blende und mit Verschlusszeiten von 1/15 oder 1/30 Sekunden. Sie aktivieren den TV-Modus durch wiederholtes Betätigen der Taste „MODE/EV“ (20). Im LCD-Datenfeld muß dann das Symbol   erscheinen. Für diese Art von Aufnahmen sollten Sie Ihre MINOX CD 70 auf einem Stativ montieren. Bitte achten Sie auch darauf, daß der Fernsehbildschirm frei von Reflexionen ist. Für optimale Ergebnisse empfehlen wir die Verwendung eines ISO 400 Films.



The TV mode

With this feature, you can use your MINOX CD 70 to take high-quality photos from a TV screen. Your camera automatically uses its largest aperture and shutter speeds of 1/15 or 1/30 of a second. To activate the TV mode, press the "MODE/EV" button (20) several times; the symbol   will appear on the LCD display.

To avoid blurred images, use a tripod and keep reflections off the TV screen. For optimal results, use an ISO 400 film.

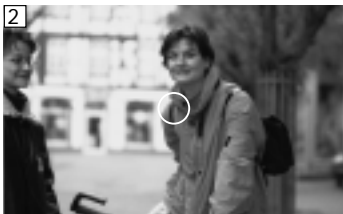
Mode TV

Grâce au mode TV, vous pouvez utiliser votre MINOX CD 70 pour prendre des photos d'images télévisées, et ce sans que cela soit visible sur la photo. Dans ce cas, l'appareil utilise la plus grande ouverture et des temps d'exposition d' 1/15 ou d' 1/30 de secondes.

Pour activer le mode TV, poussez plusieurs fois le bouton „MODE/EV“ (20). Le symbole   doit apparaître dans l'écran de contrôle ACL.

Nous vous recommandons de monter votre MINOX CD 70 sur un trépied lorsque vous prenez des photographies de ce genre. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de reflets sur l'écran de télévision .

Pour atteindre des résultats parfaits, il est conseillé d'utiliser un film ISO 400.



Meßwertspeicherung

Bei der Meßwertspeicherung werden der Autofokusmeßwert und der Belichtungsmeßwert gespeichert. Dies ist wichtig, wenn das Hauptmotiv Ihrer Aufnahme am Bildrand liegen soll.

Zunächst betrachten Sie das Hauptmotiv durch den Sucher; und zwar so, daß der Autofokusrahmen (IIII) vom Hauptmotiv ausgefüllt ist. Durch Druckpunktnahme am Auslöser werden der relevante Autofokus- und Belichtungsmeßwert gespeichert. Das grüne Bestätigungssignal (13) leuchtet auf. Sie können den Bildaufbau neu gestalten und das Hauptmotiv an den Bildrand rücken. Nun lösen Sie aus.

Achtung:

Die Meßwertspeicherung ist nur solange wirksam, wie der Auslöser halb gedrückt gehalten wird und das grüne Bestätigungssignal (13) aufleuchtet!

In manchen Fällen ist Ihr Hauptmotiv zu klein, um eine korrekte Meßwertspeicherung durchzuführen. In diesen Fällen nehmen Sie bitte ein vergleichbares Objekt ins Visier, speichern durch Druckpunktnahme die Meßwerte und fotografieren dann Ihr Hauptmotiv.

Storing autofocus and exposure values

Your MINOX CD 70 is equipped with a "memory" for storing autofocus and exposure values. This is especially useful if, for example, you want the main subject in your photo to be off-center. Store your values as follows: First, look through your viewfinder and position your main subject in the autofocus frame (I I I). Store these autofocus and exposure values by lightly pressing the shutter release button. Your measured values are now stored, as indicated by the green ready-light (13). Now you can rearrange your image (for example by placing your subject to the far right or left) and use these values for your photo.

Note:

Measured values will only be stored when the shutter release button is being lightly pressed and the green ready-light (13) continues to shine! If your subject is too small for taking and/or storing reliable values, focus on a comparable object, store these measured values, and use them for your original subject.

Mémorisation des valeurs mesurées

Lors de la mémorisation des valeurs mesurées, l'appareil mémorise la valeur mesurée de l'autofocus et celle de l'exposition. Ceci est important si le sujet principal de votre photo se trouve vers les bords de l'image.

Visez d'abord le motif principal à travers le viseur de façon à ce que le cadre de l'autofocus (I I I) soit rempli par le motif principal. Par pression à mi-course sur le déclencheur, les valeurs de l'autofocus et de l'exposition sont mémorisées. Le témoin vert (13) s'allume. Maintenant, vous pouvez réaménager la disposition des éléments de la photo et placer le motif principal au bord de l'image. Vous n'avez plus qu'à effectuer le déclenchement.

Attention:

La mémorisation de valeurs mesurées reste activée seulement tant que vous appuyez à moitié sur le déclencheur et que le témoin vert de confirmation (13) est allumé!

Dans certains cas, votre motif principal sera trop petit pour permettre une mémorisation correcte des valeurs mesurées. Dans ces cas, visez un sujet comparable, mémorisez les valeurs mesurées par pression à mi-course sur le déclencheur et photographiez ensuite votre motif principal.

Nahaufnahmen

Die Nahaufnahme-Distanzen im Weitwinkel- (35 mm) und im Telebereich (70 mm) des Zoomobjektivs Minotar sind unterschiedlich. Bei 35 mm Weitwinkelaufnahmen können Sie bis zu 80 cm an das gewünschte Motiv herangehen; bei 70 mm Teleaufnahmen sind es sogar 60 cm.

Für Nahaufnahmen bitte den Brennweiten-Wähler Tele (7) so lange gedrückt halten bis das Objektiv seine größte Brennweite von 70 mm erreicht hat. Mit Hilfe des Autofokusrahmens Ihr Hauptmotiv avisieren und scharfstellen. Bitte achten Sie darauf, daß der Bildausschnitt bei Nahaufnahmen innerhalb der Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen liegen muß. Wählen Sie nun den Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser.

Blinkt das grüne Bestätigungssignal (13), ist die Aufnahmedistanz zu gering und Ihr Hauptmotiv kann nicht fokussiert werden. Gleichzeitig wird der Auslöser blockiert! Bitte vergrößern Sie die Distanz zwischen Ihrer MINOX CD 70 und Ihrem Fotomotiv und lösen Sie erneut aus.

Close-up photography

The Minoctar is a zoom lens ranging from 35 mm (wide-angle) to 70 mm (telephoto). Because zoom lenses have variable focal lengths, camera-to-subject focusing distances also vary. The 35 mm wide-angle allows you to get as close as 80 cm from your subject; with the 70 mm telephoto, you can even get as close as 60 cm.

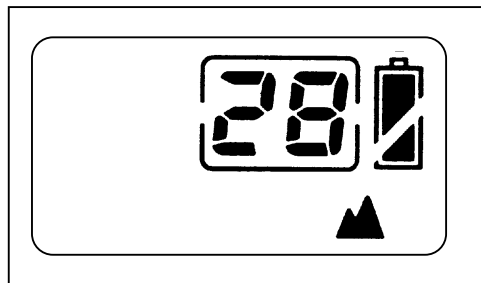
For taking close-ups, keep the telephoto focal length selector (7) pressed until the lens reaches its longest focal length (70 mm). Using the auto-focus feature, focus in on your subject until your image is sharp, making sure that your subject is positioned within the parallax compensation markers. Lightly press the shutter release button; if the green ready-light (13) starts to blink, you are too close to your subject. The shutter release button will be blocked. Move farther away from your subject and focus again.

Photographies dans le domaine rapproché

Les distances de prises de vue dans les domaines grand-angle (35 mm) et télé (70 mm) de l'objectif zoom Minoctar sont différentes. Lors de prises de grand-angle (35 mm), vous pouvez vous rapprocher du motif désiré jusqu'à 80 cm; en utilisant le domaine télé (70 mm), vous pouvez même vous rapprocher à 60 cm.

Lors de prises dans le domaine rapproché, appuyez sur le sélecteur de focale télé (7) jusqu'à ce que l'objectif ait atteint sa plus grande longueur focale de 70 mm. Au moyen du cadre de l'autofocus, visez votre sujet principal et effectuez la mise au point. Lors de prises dans le domaine rapproché, veillez à ce que le cadrage se trouve à l'intérieur des repères de compensation des parallaxes. Choisissez maintenant le cadrage et appuyez sur le déclencheur. Si le témoin vert de confirmation (13) clignote, la distance qui vous sépare du motif est trop courte et la mise au point ne peut pas être effectuée. Le déclencheur est bloqué. Veuillez augmenter la distance entre votre MINOX CD 70 et votre motif photographique et appuyez à nouveau sur le déclencheur.

Weitere Betriebsarten
Additional operating modes
Modes de fonctionnement supplémentaires



Hinweis:

Die nachfolgend beschriebenen Betriebsarten werden nach erfolgter Auslösung automatisch deaktiviert. Wollen Sie zwei Aufnahmen nacheinander mit der gleichen Betriebsart machen, müssen diese erneut angewählt werden.

Unendlich-Einstellung ▲

Für Landschaftsaufnahmen und die Fotografie durch Fensterscheiben ist es sinnvoll, die Unendlich-Einstellung Ihrer MINOX CD 70 zu verwenden. Die optimale Abbildungsschärfe von weit entfernten Fotomotiven wird so automatisch auf unendlich fokussiert.

Zur Aktivierung dieser Betriebsart drücken Sie die Taste zur Wahl von Selbstausröser oder Unendlich-Einstellung (19) wiederholt, so daß im LCD-Datenfeld das Symbol ▲ erscheint.

Note:

The operating modes described below are automatically switched off after you take a photo. If you wish to take several photos using one of these modes, you must activate the mode before each shot.

Infinity setting ▲

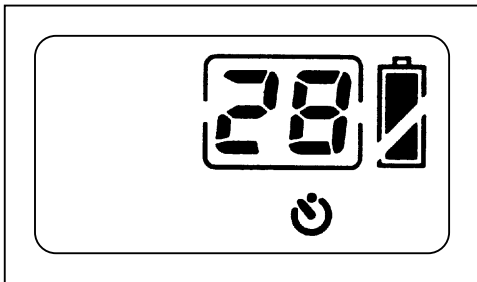
For shooting landscapes or when photographing through glass, set your MINOX CD 70 to infinity; all far-away subjects will automatically be in focus. To activate the infinity mode, press the button for choosing self-timer or infinity setting (19) several times until the symbol ▲ appears on the LCD display.

Important:

Les modes de fonctionnement décrits ci-dessous sont automatiquement désactivés une fois que le déclenchement est effectué. Si vous désirez prendre deux photos successivement en utilisant le même mode de fonctionnement, vous devez sélectionner les modes à nouveau.

Verrouillage sur l'infini ▲

Lors de prises de paysages et à travers des vitres, il est recommandé d'utiliser le verrouillage sur l'infini de votre MINOX CD 70. Ainsi, une mise au point automatique sur l'infini vous permettra d'obtenir une netteté parfaite de motifs très éloignés. Pour activer cette fonction, appuyez plusieurs fois sur le bouton de sélection des modes retardateur ou verrouillage sur l'infini (19), jusqu'à ce que le symbole ▲ apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.




Selbstausröser ⚡

Zur Aktivierung des Selbstauslösers betätigen Sie die Taste zur Wahl von Selbstauslöser oder Unendlich-Einstellung (19), bis das Symbol ⚡ für Selbstauslösung im LCD-Datenfeld erscheint.


Um sich selbst „ins richtige Licht zu rücken“ montieren Sie Ihre MINOX CD 70 auf einem Stativ oder stellen sie auf eine feste Unterlage. Nach Drücken des Auslösers dauert es noch etwa 10 Sekunden bis zur Verschlußauslösung. Auf der Vorderseite der Kamera leuchtet die Selbstauslöser-Anzeige (10), die drei Sekunden vor der Selbstauslösung zu blinken beginnt.

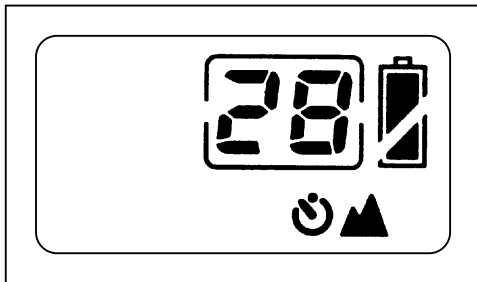
Soll der Selbstauslöse-Vorgang vorzeitig abgebrochen werden, betätigen Sie bitte den „Power“-Schalter Ihrer MINOX CD 70.

Self-timer

To activate the self-timer, press the button for choosing self-timer or infinity setting (19) several times until the symbol  appears on the LCD display. If you wish to take your own photo, fasten your MINOX CD 70 to a sturdy tripod, activate the self-timer, and press the shutter release button; you now have 10 seconds to “get yourself into the spotlight” before the photo is taken. Approximately three seconds before the shutter releases, the self-timer display (10) on the front of the camera will start to blink. If the self-timer operation has to be stopped before taking the actual photograph, switch off your MINOX CD 70.

Retardateur

Pour activer le retardateur, appuyez sur le bouton de sélection des modes retardateur ou verrouillage sur l'infini (19), jusqu'à ce que le symbole  du retardateur apparaisse sur l'écran de contrôle ACL. Pour bien vous placer „à votre avantage“, montez votre MINOX CD 70 sur un trépied ou mettez-le sur une surface solide. Après que vous ayez appuyé sur le déclencheur, attendez environ 10 secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur. Sur le devant de l'appareil, le témoin du retardateur (10) se met à clignoter trois secondes avant le déclenchement automatique. Si le déclenchement par retardateur doit être interrompu prématurément, appuyez sur le bouton „Power“ de votre MINOX CD 70.



Selbstauslöser-Aufnahmen im Unendlich-Bereich ☹ ▲

Um Verwacklungsunschärfen von Landschaftsaufnahmen u. ä. bei schlechten Lichtverhältnissen zu vermeiden, kann diese Funktion gewählt werden. Drücken Sie die Taste zur Wahl von Selbstauslöser und Unendlich-Einstellung (19) bis im LCD-Datenfeld das Symbol ☹ ▲ erscheint.



Unter Verwendung eines Stativs können Sie nun verwacklungsfreie Aufnahmen machen.

Filmentnahme

Der Film wird nach Belichtung des letzten Negatives automatisch zurückgespult. Der Motor stoppt nachdem der Film vollständig zurückgespult ist. Im LCD-Datenfeld erscheint nun eine blinkende „0“. Sie können die Kamerarückwand entriegeln und den Film entnehmen.

Um einen Film schon vor Belichtung des letzten Negatives zu entnehmen, drücken Sie bitte den Rückspulknopf (18) mit einem spitzen Gegenstand ein.



Self-timer operation in the infinity range

This feature allows you to take crisp landscape photos even in bad weather. Press the button for choosing self-timer or infinity setting (19) several times until the symbol   appears on the LCD display. To further reduce the danger of camera shake, use a tripod.

Removing the film

Your MINOX CD 70 automatically rewinds your film after you take your last photo. After rewinding the film, the motor stops automatically and an "0" will blink on the LCD display. You can now open the camera back and take out your film. If you wish to remove your film before all photos have been taken, press firmly on the film rewind button (18).

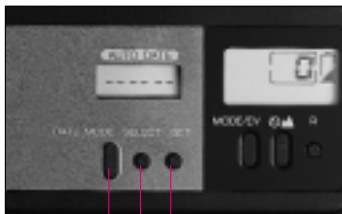
Photographies avec retardateur dans le domaine de l'infini

Lors de photographies de paysages, par exemple, dans des conditions de faible lumière, vous pouvez éviter que des mouvements involontaires ne rendent vos photos floues en choisissant cette fonction. Appuyez sur le bouton de sélection des modes retardateur ou verrouillage sur l'infini (19) jusqu'à ce que le symbole   apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.

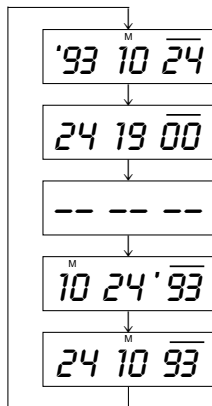
À l'aide d'un trépied, vous pouvez maintenant prendre des photos nettes.

Comment sortir le film

Le film est automatiquement rembobiné après l'exposition du dernier négatif de la pellicule. Le moteur s'arrête après avoir complètement rembobiné le film. Un "0" clignotant apparaît maintenant dans l'écran de contrôle ACL. Vous pouvez déverrouiller le dos de l'appareil et enlever le film. Pour enlever un film avant l'exposition du dernier négatif, enfoncez le bouton de rembobinage (18) à l'aide d'un objet pointu.



x y z



Datenrückwand

Die MINOX CD 70 ist alternativ mit oder ohne Datenrückwand lieferbar. Beim Modell mit Datenrückwand haben Sie die Option, Ihre Aufnahmen mit Datum oder Uhrzeit zu versehen. Die Informationen werden dann auf das Negativ belichtet. Für das Sondermodell mit Datenrückwand beachten sie bitte folgendes:

Durch Druck auf die „DATE MODE“-Taste (x) können Sie zwischen Datum und Uhrzeit, und beim Datum zwischen den Alternativen Tag/Monat/Jahr, Monat/Tag/Jahr oder Jahr/Monat/Tag wählen.

Nach dieser Wahl drücken Sie die „SELECT“-Taste (y), so daß die Datums- bzw. Uhrzeitanzeige zu blinken beginnt. Unter Zuhilfenahme der „SET“-Taste (z) stellen Sie nun das korrekte Datum bzw. die korrekte Uhrzeit ein. Durch nochmalige Betätigung der „SELECT“-Taste wird Ihre Einstellung aktiviert.

Sie haben auch die Möglichkeit auf die Einzelbelichtung von Datum bzw. Uhrzeit gänzlich zu verzichten. Dazu drücken Sie die „DATE MODE“-Taste bis in der Anzeige lediglich „-- -- --“ erscheint.

Hinweis:

Nach einem Batteriewechsel muß die zuvor beschriebene Eingabe von Daten wiederholt werden.

Data back

Your MINOX CD 70 can be equipped with a data back, allowing you to scan the date or the time onto your images. Please note the following instructions when using a MINOX CD 70 equipped with a data back:

By pressing the "DATE MODE" button (x), you can choose between date and time. You can select the following date options: day/month/year; month/day/year; year/month/day.

Choose an option and press the "SELECT" button (y); the "clock" or the "calendar" symbol will start to blink. To set the current date or time, push the "SET" button (z). To activate your setting, press the "SELECT" button again. Scanning in the date and time is an optional feature. It can be switched off by pressing the "DATE MODE" button, in which case the symbol "-- --" will appear on the LCD display.

Note:

After replacing the battery, date or time must be reset as described above.

Dos-dateur

Le MINOX CD 70 peut être livré avec ou sans dos-dateur. Si vous vous décidez pour le modèle équipé d'un dos-dateur, vous avez la possibilité de pourvoir vos prises de la date ou de l'heure. Les informations sont alors imprimées sur le négatif. Si vous utilisez le modèle avec dos-dateur, veuillez prendre en compte les instructions suivantes:

En appuyant sur le bouton „DATE MODE“ (x), vous pouvez choisir entre la date et l'heure et, si vous choisissez la date, vous pouvez opter pour les mentions Jour/Mois/An, Mois/Jour/An ou An/Mois/Jour.

Après avoir fait votre choix, appuyez sur le bouton „SELECT“ (y) jusqu'à ce que l'indication de la date ou de l'heure se mette à clignoter. Au moyen du bouton „SET“ (z), réglez ensuite la date ou l'heure correcte. Vous activerez votre réglage par une nouvelle pression sur le bouton „SELECT“.

Vous avez également la possibilité de renoncer entièrement à l'impression de la date ou de l'heure. Pour cela, appuyez sur le bouton „DATE MODE“ jusqu'à ce que „-- --“ apparaisse dans l'affichage.

Important:

Après un changement de pile, vous devez réenregistrer les données décrites ci-dessus.



Zubehör

Für den bestmöglichen Schutz Ihrer MINOX CD 70 können Sie über Ihren Foto-Fachhändler eine hochwertige Ledertasche mit Gürtelschleufe (Best.-Nr. 64206) beziehen.



Für Stativaufnahmen empfehlen wir Ihnen die Verwendung des MINOX Taschenstativs (Best.-Nr. 69309).

Accessories

To keep your MINOX CD 70 looking new, you can order a high-quality MINOX CD 70 leather camera case with belt attachment at your photo-shop.

A sturdy compact MINOX pocket tripod is also available.

Accessoires

Pour garantir une protection optimale de votre MINOX CD 70, nous vous proposons un étui en cuir de haute qualité avec passant pour ceinture que vous pouvez obtenir auprès de votre marchand spécialisé.

Pour les prises à partir d'un trépied, nous vous recommandons l'utilisation du trépied de poche de MINOX.

Tips zur Kamerapflege

Den Kamerakörper und die Objektivoberfläche sollten Sie keinesfalls mit scharfen Reinigern wie Alkohol, Verdünner oder ähnlichem zu reinigen versuchen. Verwenden Sie lediglich ein trockenes und sauberes Baumwolltuch. Bei hartnäckigeren Flecken kann die betroffene Oberfläche kurz angehaucht und sofort trockengerieben werden.

Spritzwasser sollten Sie ebenso durch ein trockenes Baumwolltuch entfernen.

Vermeiden Sie eine abrupte Änderung der Umgebungstemperatur. Durch starke Temperaturschwankungen kann es zu Kondensatbildung im Inneren der Kamera kommen.

Darüber hinaus sollten Sie die Kamera vor Staub, Sand und sonstigen Verunreinigungen schützen.

Bei Funktionsstörungen der Kamera sollten Sie auf jeden Fall vom Aufschrauben oder gewaltsamen Aufbrechen des Kamerakörpers absehen. Im Inneren der Kamera befinden sich Hochspannungsbau- teile, die unter Umständen lebensgefährlich sein können.

Tips on camera care

Never use harsh cleaning fluids such as alcohol, turpentine, or similar products to clean the camera body or lens surfaces. Instead, use a dry, non-abrasive cotton cloth.

Stubborn stains can often be removed by breathing on them and wiping dry.

Water can be removed using a soft cotton cloth.

Sudden temperature changes can cause moisture to form on the inside of your camera.

Protect your camera against dust, sand, and other contaminants.

Should your camera need servicing, never unscrew or open it by force. Instead, contact your nearest MINOX authorized customer service dealer.

Conseils d'entretien de l'appareil

N'utilisez jamais de détergents agressifs comme l'alcool, les diluants, etc. pour nettoyer le corps de l'appareil et la surface de l'objectif. N'utilisez qu'un chiffon en coton sec et propre. Pour enlever des taches plus résistantes, soufflez rapidement et séchez immédiatement en frottant.

Enlevez également les éclaboussures d'eau au moyen d'un chiffon en coton sec.

Évitez des variations soudaines de la température ambiante. Ces variations peuvent produire une formation d'eau condensée à l'intérieur de l'appareil.

De plus, veillez à protéger votre appareil contre la poussière, le sable et autres salissures.

En cas de perturbation du fonctionnement de l'appareil, ne dévissez pas le corps de l'appareil. À l'intérieur de l'appareil se trouvent des pièces de construction sous haute tension qui pourraient être dangereuses.

Kundendienst

In Schadensfällen oder für Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an den MINOX Kundendienst:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

Im Ausland stehen Ihnen unsere Landesvertretungen oder unsere autorisierten Reparaturwerkstätten zur Verfügung. Die entsprechenden Adressen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Garantiekarte.

CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung dieser Kamera dokumentiert die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der jeweils gültigen EU-Richtlinien.

Customer service

For camera servicing, please contact MINOX customer service:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

For servicing abroad, please contact one of our business outlets or authorized service dealers. You will find the corresponding addresses in the enclosed Warranty Card.

CE-labelling

The CE-labelling certifies that this camera meets the basic requirements of current EU guidelines.

Service après-vente

En cas d'endommagement de votre appareil, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Les adresses correspondantes veuillez trouver dans la carte de garantie ci-jointe.

Label CE

Pour répondre aux exigences des directives européennes en vigueur, MINOX a apposé le label CE sur ses appareils.

Technische Daten

Kamera-Typ	Autofokus-Compact-Kamera mit Zoom-Objektiv.
Filmformat	Kleinbildfilm 135, Negativformat: 24 x 36 mm.
Objektiv	Minotar 35-70, f 1:3,9 bei 35 mm und f 1:7,4 bei 70 mm Brennweite mit Objektivabdeckung; (6 Elemente in 5 Gruppen).
Fokussierbereich	0,6 m (bei 70 mm) bis Unendlich.
Autofokussystem	Aktiver Infrarot-Autofokus.
Belichtungssteuerung	Programmautomatik mit mittigenbetonter Integralmessung; EV-Bereich (bei ISO 100): 35 mm: EV 2 - EV 16 und 70 mm: EV 4 - EV 16.
Belichtungskorrektur	Manuell zuschaltbar +1,5 EV.
Meßwertspeicher	Für Entfernungseinstellung und Belichtungswert durch Druckpunktnahme am Auslöser.
Verschluß	Programmgesteuerter Zentralverschluß (4,5 - 1/360 s).
Filmempfindlichkeits-Einstellung	Vollautomatische Einstellung bei Verwendung von DX-codierten Kleinbildfilmen im Bereich von ISO 25/15° - ISO 3200/36°; Nicht DX-codierte Filme werden mit ISO 25 belichtet.
Blitz	Integrierter, automatischer Programmblitz mit Aufladezeit von ca. 5 Sek.
Blitz-Betriebsarten	Automatik / Vorblitz / manuelle Zuschaltung / manuelle Abschaltung / Langzeitbelichtung mit Blitz.

Technical specifications

Type of camera	Autofocus compact camera with zoom lens.
Picture format	Small format film (135), 24x36mm.
Lens	Minotar 35-70, f/3.9 (focal length of 35 mm) and f/7.4 (focal length of 70 mm); 6 elements in 5 components.
Focusing range	0.6 m (at 70 mm) to infinity.
Autofocus system	Active infrared autofocus.
Exposure control	Automatic programme mode with center-weighted integral metering, EV range (for ISO 100): 35 mm; EV 2 - EV 16 and 70 mm: EV4 - EV 16.
Exposure override	Can be manually activated, + 1.5 EV.
Storage of measured values	For distance setting and exposure metering; can be activated by light pressure on the release button.
Shutter	Programme-controlled leaf shutter (4.5 - 1/360 of a second).
Film speed setting	Fully automatic setting when using DX-coded films between ISO 25/15° - ISO 3200/36°. Films without DX-coding are set to ISO 25.
Flash	Integrated, automatic programme flash with loading time of appr. 5 seconds.
Flash operation modes	Automatic/pre-flash/manual activation/manual flash-off/long time exposure with flash.

Blitzbereich	Bei ISO 100/21° und 35 mm Brennweite 0,8 - 4,7 m und bei 70 mm Brennweite 0,6 - 2,5 m.
Sucher	„Echt-Bild“-Sucher mit Parallaxenausgleich.
Filmtransport	Vollautomatischer Filmtransport, Rückspulung und Filmeinfädung; vorzeitiges Rückspulen möglich.
Datenfeld	LCD-Flüssigkristall-Anzeige für Blitzbetriebsarten, TV-Funktion, Bildzählwerk, Batteriezustand, Unendlich-Einstellung, Selbstauslöser, Belichtungskorrektur.
Selbstauslöser	Elektronischer Selbstauslöser mit 10 s Vorlaufzeit.
Macro-Funktion	Bis 0,6 m.
TV-Funktion	Ermöglicht das Fotografieren eines TV-Bildschirms.
Energieversorgung	Langlebige Lithium-Batterie 3V (CR 123A, DL 123A).
Gehäuse	Ergonomisches MINOX-Design; seitliche Befestigung des Trageriemens; Stativgewinde.
Datenrückwand (Sondermodell)	Zum Einbelichten von Tag und Uhrzeit, oder Datum.
Gewicht	230 g
Abmessungen	118,5 (Breite) x 65,5 (Höhe) x 42 (Tiefe) mm
Zubehör	Ledertasche (Best.-Nr.64206), MINOX Taschenstativ mit Lederköcher (Best. -Nr.69309), MINOX Taschenstativ ohne Lederköcher (Best. -Nr.69307).

Flash range	With ISO 100/21° and 35 mm focal length: 0.8 - 4.7 m. With 70 mm focal length 0.6 - 2.5 m.
Viewfinder	"Real image" viewfinder with parallax compensation.
Film transport	Fully automatic film transport, rewind and film loading; premature rewinding possible.
Data field	LCD display for operation modes, TV mode, frame counter, battery status, infinity setting, self-timer, exposure override.
Self-timer	Electronic self-timer with 10 s countdown.
Macro-focusing	Up to 0.6 m.
TV function	Photographs from TV screen possible.
Power supply	Long-lasting 3 V lithium battery (CR 123 A, DL 123 A).
Camera body	Ergonomic MINOX design; eyelet for carrying strap on the side; tripod thread.
Data back (special model)	For printing day and time, or date.
Weight	230 g
Dimensions	118.5 (width) x 65.5 (height) x 42 (depth) mm
Accessories	Leather bag, MINOX pocket tripod with leather case, MINOX pocket tripod without leather case.

Détails techniques

Type d'appareil	Appareil compact avec autofocus et objectif zoom.
Format du film	Film de petit format (135), format des négatifs 24x36mm.
Objectif	Minoctar 35-70, 1:3,9 (longueur focale 35 mm) et 1:7,4 (longueur focale 70 mm); 6 éléments en 5 groupes.
Domaine de mise au point	De 0,6 m (avec 70 mm) à l'infini.
Système autofocus	Autofocus infrarouge actif.
Système d'exposition	Automatisme programmé avec mesure intégrale à prépondérance centrale; domaine EV (ISO 100): 35 mm; EV 2 - EV 16 et 70 mm: EV4 - EV 16.
Correction de l'exposition	Commutation manuelle + 1,5 EV.
Mémorisation des valeurs mesurées	Par pression à mi-course du déclencheur; pour le réglage de la distance et la valeur de l'exposition.
Obturateur	Obturateur central commandé par programme (4,5 - 1/360 de seconde).
Réglage de la sensibilité des films	Réglage entièrement automatique lors de l'utilisation de films codés DX de petit format dans le domaine de ISO 25/15° - ISO 3200/36°. Les films non codés sont automatiquement réglés sur ISO 25.
Flash	Flash intégré et automatique; temps de chargement: environ 5 secondes.
Modes de fonctionnement du flash	Automatique/pré-flash/commutation manuelle/déconnexion manuelle/ poses longues avec flash.

Domaine d'action du flash	Avec ISO 100/21° et une longueur focale de 35 mm: 0,8 - 4,7 m et avec une longueur focale de 70 mm: 0,6 - 2,5 m.
Viseur	Cadre „ image réelle“ avec compensation des parallaxes.
Entraînement du film	Entraînement, rembobinage et amorçage du film entièrement automatique. Rembobinage prématuré possible.
Écran de contrôle	Affichage ACL pour modes de fonctionnement du flash, mode TV, compteur d'images, état de la pile, réglage sur l'infini, retardateur, correction de l'exposition.
Retardateur	Retardateur électronique avec temporisation de 10 s.
Mode macro	Jusqu'à 0,6 m.
Mode TV	Prises d'images télévisées possible.
Alimentation	Pile longue durée au lithium de 3V (CR 123 A, DL 123 A).
Boîtier	Construction ergonomique de MINOX; fixation de la courroie sur le côté; pas de vis pour trépied.
Dos-dateur (modèle spécial)	Pour l'impression du jour et de l'heure, ou de la date.
Poids	230 g
Dimensions	118,5 (largeur) x 65,5 (hauteur) x 42 (épaisseur) mm
Accessoires	Étui en cuir, trépied de poche MINOX avec étui en cuir, trépied de poche MINOX sans étui en cuir.